

DEPARTMENT OF PHILOSOPHY
BRYN MAWR COLLEGE
BRYN MAWR, PA. 19010

16 de Octubre de 1979

Sr. D. Saul Antonio Tovar
San Martín, 14
3300 Posadas (Misiones), Argentina

Distinguido amigo:

Gracias por su carta del 29 de septiembre, que contesto de inmediato.

Espero oportunamente noticias tuyas respecto a la reacción de las gentes en Grecia interesadas en el DICCIONARIO DE FILOSOFIA en su nueva edición, muy renovada y ampliada, de 4 volúmenes, publicada por Alianza Editorial.

Estoy de acuerdo en que si tarda mucho la preparación de una traducción griega de esta obra, se podría empezar por una traducción del Diccionario abreviado. Vd. me dice que la Sudamericana parece haber encargado al Dr. de Olaso una nueva edición "en base a la última edición". Supongo que esta noticia no es exacta, porque dicha editorial no tiene derechos sobre la última edición; la abreviatura del "Diccionario" por la Sudamericana solamente puede alcanzar hasta la edición anterior, ya que lo contrario sería contravenir las disposiciones de la ley.

Cualquier traducción griega sobre la base de la nueva edición (y creo que ésta debería servir, efectivamente, de punto de partida) ha de ser negociada conmigo, que tengo los derechos de traducción de cualquier versión, completa o abreviada, de la última edición del Diccionario.

Hay, listo, un texto en inglés, que es una abreviatura de la última edición. De tener noticia de que hay efectivamente interés en una traducción griega de una abreviatura del Diccionario, yo podría remitirle el texto mecanografiado en inglés. Por lo que usted me dice, sería más fácil encontrar en Grecia traductor del inglés que del español, de modo que esto facilitaría las cosas.

Gracias por su interés en mi obra. Le saluda muy cordialmente

J. Ferrater Mora

P.S. Su escrito sobre Janus Lascaris es extremadamente interesante y exhibe una impresionante erudición. De hacerse una versión al griego de mi Diccionario completo, espero que usted podría encargarse de las ampliaciones relativas a las filosofías bizantina y griega moderna.